

Novi Matajur

Leto X - Štev. 9 (226)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

Čedad, 15. maja 1983

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ - Ziro račun
50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. Il gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

SCIOLTE LE CAMERE SI VA AL VOTO

Oltre che per le elezioni regionali ormai voteremo anche per quelle politiche e cioè per eleggere i nuovi deputati ed i nuovi senatori.

Infatti, mentre il consiglio regionale è alla sua scadenza naturale (è stato eletto nel 1978), la Camera ed il Senato sono stati sciolti giorni fa dal Presidente della Repubblica. Pertanto, suo malgrado, ha constatato che la maggioranza formata nel 1979 non è più in grado di esprimere un governo e che diversi partiti chiedono a gran voce elezioni anticipate.

Con questo nuovo scioglimento delle camere molti provvedimenti legislativi in corso di approvazione vengono a decadere e «l'iter» dovrà riprendere dopo le elezioni e dopo che si saranno costituiti una maggioranza e un governo. Queste leggi riguardano tutti i cittadini italiani; quindi anche noi.

Le elezioni però interrompono anche dal punto di vista formale i lavori della commissione affari costituzionale del Senato che si occupava (si fa per dire) del

la legge di tutela degli sloveni. Ci vorrà del tempo prima che gli organi parlamentari vengano attivati e soprattutto prima che Senato e Camera possano passare ad adempimenti nei nostri confronti, alla luce del dettato costituzionale e del trattato di Osimo.

Poiché anche l'ottava legislatura non ha portato atti concreti in nostro favore, siamo dunque interessati a che questo possa avvenire

(Continua a pag. 2)

TAIPANA 1° MAGGIO: SI APRE LA "MIPOT,"



S švečane otvoritve proizvodnega obrata Mipot v Tipani. Pred vhodom v tovarno govori podžupan Elio Berra. Prvi od leve je župan Giuseppe Balloch.

A Monteaperta / Viškorša in comune di Taipana il primo maggio è stato celebrato con la significativa cerimonia dell'inaugurazione della piccola ma qualificata fabbrica Mipot S.p.A., filiale della prestigiosa omonima di Cormons. Si tratta di una azienda produttrice di sofisticati circuiti elettronici, che si propone di occupare quanto prima una quindicina di addetti. Non è escluso, come ha confermato il direttore dell'azienda ing. Starec, che in futuro la sede di Monteaperta possa espandersi, grazie agli sviluppi del settore. Dopo la benedizione, alla presenza

delle autorità, ha preso la parola il sindaco di Taipana, Giuseppe Balloch, il quale ha collegato l'inaugurazione della prima struttura produttiva della zona con il significato del primo maggio.

«... Certo questo non è che un piccolo, ma significativo passo tendente a valorizzare e ad esaltare il ruolo della montagna; significativo soprattutto se consideriamo l'attuale momento di generalizzata crisi economica e sociale. La montagna può e deve avere un ruolo peculiare nel contesto generale del paese. Ruolo che però può essere sostenuto solamente attraverso la garanzia di una presenza attiva sul territorio, ed oggi noi siamo qui a constatare che ciò è possibile e realizzabile».

L'assessore Elio Berra, ha svolto il suo intervento partendo dalla denuncia delle dure condizioni della popolazione di montagna e di confine condannata all'emigrazione, alla miseria ed alla perdita della propria identità etnica. Nel dopoguerra la concentrazione della ricchezza e della produzione nei

KULTURNA DRUŠTVA PRI GORSKI SKUPNOSTI

Slovenska društva so ji predstavila svoj pogled na osnutek razvojnega načrta

Gorska skupnost Nediških dolin je pripravila osnutek razvojnega načrta in ga dala v javno diskusijo. V aprilu in v začetku maja je povabila na pogovore predstavnike produkcijskih kategorij, ustanove, sindikate in tudi kulturna društva, ki delujejo v Beneški Sloveniji.

Tako je v torek, 10. maja predsednik Giuseppe Chiuch povabil tudi slovenska kulturna društva Nediža, Rečan, Ivan Trinko, Zavod za slovensko izobraževanje, Zvezo izseljencev Beneške Slovenije, Zvezo beneških žena, Studenti, časnika Novi Matajur in Dom in društvo l'Arengo.

Predstavniki teh društev so jim povedali kako gledajo na predloge, ki jih je Gorska skupnost izoblikovala, da bi spodbudila gospodarski in kulturni napredek Nediških

dolin.

Kako ta društva gledajo na razvojni projekt Gorske skupnosti, bomo poročali v prihodnji številki.

Pač pa lahko v tej številki zapišemo, da je prejšnji četr-

(Nadaljevanje na 2 strani)

(Continua a pag. 2)

1. MAJ V MAŠERAH IN NA KRASU

Po usiem svietu, kjer so ljudje fraj, na 1. maja se praznuje dan diela.

Se čerku, na telem dnevu, časti Sv. Jožefa delovca - mizarja maringona. Tle par nas se je par vic kraju praznuvu tel dan.

Velik manifest so bli loženi po naših dolinah in so nam kazal de u Drek, gor na Kras, pridejo guorit se

nator Bruno Lepre in ašešor Gabriele Renzulli. Druz manifest so nam kazal, de an gu Mašer bo praznik diela z bogatim programan. In takua je blua, če tudi je dažovalo cjeu dan, naš ljudje njeso obupal.

Na Krasu, je program začel približno ob treh popudan, kar nje blua moc zunanaj, so se ljudje zbral u ve-

liko in lepo Maurizioovo salo.

Ob začetku je pozdravu prisotne Aldo Mazzola, na tua je pregovoril ašešor Gabriele Renzulli, ki je čentru njega intervent go na problem leča regional 828, kar se tiče obnovitev naših hiš, ki so ble poškodovane od potresa. Uzeu je besiedo senator Bruno Lepre, med drugim reči je tudi goiril od Osimskega sporazuma, posebno tle par nas, je jau, bi meu tel sporazum potardit stike na eni in drugi strani meje.

Je že druge lieto, ki u Mašer skupina mladih ljudi iz Sovuonske doline, posebno Mašeruc s pomaganjam prijateljev iz družih vaseh naših dolin, organizavajo festopopolar na 1. maj. Ljetos program je biu zaries bogat; najt iz Milana so paršli mladi «Gruppone teatro del Sole», ki so nam napravli an spektakol za te male... an za te velike, Pozdravil je prisotne Pino Blasetig, med

(Nadaljevanje na 2. strani)

(Nadaljevanje na 2. strani)

Občni zbor Zavoda za slovensko izobraževanje

V četrtek, 28. aprila, je bil v dvorani Ivan Trinko v Čedadu prvi redni občni zbor Zavoda za slovensko izobraževanje (Istituto per l'istruzione slovena). Zavod, ki je bil ustanovljen pred tremi leti, je v tem času razvil široko dejavnost, kot je bilo razvidno tudi iz poročil predsednika Pavla Petriciga, ravnatelji-

ce Žive Gruden Crisetig in tajnice Marine Cernetig Gollies. Razpon delovanja zavoda sega od skrbi za beneške otroke, ki obiskujejo slovenske šole v Gorici (Zavod skrbi za organiziran prevoz z avtobusom in za bivanje otrok v Dijaškem domu), do organizacije tečajev slovenskega jezika v raznih krajih (Čedad, Špeter, Sv. Lenart, Grmek, Petjag, Tipana, Barado), tako za otroke kot za odrasle, do organizacije drugih tečajev, štipendiranja študentov slovensčine, priprave didaktičnega materiala in podobno. Vse to delo opravlja zavod v tesnem sodelovanju z društvi na terenu ter z drugimi manjšinskimi organizacijami. V načrtih zavoda je še nadaljnja razširitev dejavnosti, zlasti na Rezijo in Kanalsko dolino, kar je bilo zlasti poudarjeno s strani tamkajšnjih članov zavoda, ter kvalitetni dvig dejavnosti za otroke, ki naj bi postale stalnejše in zahtevnejše. Pou-

(Continua a pag. 2)

(Nadaljevanje na 2. strani)

Društvo Studenci počastilo 120-letnico Trinkovega rojstva

V prostorih občinskega sveta Špeter Slovenov je ob sodelovanju Gorske skupnosti Nediških dolin Kulturno društvo Studenci priredilo okroglo mizo ob 120-letnici rojstva msgr. Ivana Trinka. Poleg številnega občinstva so se shoda udeležili župani občin Špeter, Grmek in Sovodnje, Marinig, Bonini in Cudrig, podžupan iz Čedada Giovanni Fantino, pokrajinski svetovalec Pavel

Petričič, predsednik Slovenske kulturne gospodarske zveze za videmsko pokrajino Viljem Černo in drugi.

Zborovanje je odprl dr. Riccardo Ruttar, predsednik društva Studenci.

Povedal je, da so objavili brošuro o Trinku in govore na manjšinski konferenci leta 1981 v Vidmu. Opozoril je na strahovit demografski

La Riforma Sanitaria

per la tutela della salute pubblica

Della Riforma Sanitaria se ne parlava già negli anni 60, ma in particolare negli anni 70 quando si avviò un profondo dibattito sui grandi temi della partecipazione, prevenzione, controllo, delega ai politici e ai «Tecnici della salute». Il dibattito sulla R.S. è durato quindi parecchi anni prima di arrivare all'approvazio-

ne della Legge nazionale 23-12-78 n. 833 che istituisce il Servizio Sanitario Nazionale.

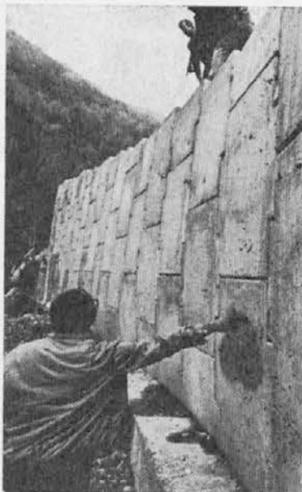
In questi 4 anni della sua applicazione si ha però la sensazione che ci sia in atto un processo che cerchi di svilire la legge dei suoi si-

(Continua a pag. 2)

(Nadaljevanje na 2. strani)

MASAROLIS

LA MONTAGNA ALLE ELEZIONI VUOLE CONTARE



Alcuni cittadini esaminano il murgione a valle dei lavori sulla strada Canalutto - Masarolis

Come abbiamo riferito anche Torrealto è fra i comuni che il 26 giugno rinnovano il consiglio comunale. Con tutta probabilità

anche questa volta le liste contrapposte saranno due: quella della Democrazia cristiana e quella «civica», formata da indipendenti e persone designate dai partiti di sinistra.

In passato questo tipo di aggregazione elettorale non è riuscita a vincere.

Si dice che la causa del mancato successo si dovesse cercarla nella situazione politica della montagna, cioè nella componente etnicamente slovena tradizionalmente attaccata alla DC.

Il problema vero è, dicono a Masarolis, che questa popolazione si è sempre sentita esclusa dalle decisioni del comune, non è mai riuscita a far valere i suoi diritti e così è andato avanti lo spopolamento, l'esodo dei giovani, il pendolarismo più pesante, ecc.

Nella stessa ricostruzione si notano grosse ombre, e questo sarà il primo pro-

blema sul quale la gente sarà chiamata a riflettere. Molti emigranti tornerebbero, ma la situazione non è certamente tale da incentivare i rientri nelle frazioni montane.

Altro problema è quello che ormai si pone in primo piano: quello del posto di lavoro. Se in fondo valle ci si arrangia, la montagna è del tutto emarginata. Nelle varie industrie del fondovalle quelli di Masarolis, Reant e Tamoris non riescono a trovare posto. Diversi capannoni della zona industriale di Montina non hanno mai cominciato l'attività produttiva. Che fare dunque?

In campo agricolo — dicono alcuni sostenitori della civica di Masarolis — si potrebbe fare qualcosa ma bisognerebbe avere progetti semplici e non complicate procedure burocratiche: c'è chi pensa alla coltivazione del bosco, agli allevamenti,

ai piccoli frutti. Un programma da definire.

Chiuse le scuole, a Masarolis denunciano anche l'impoverimento culturale che ne conseguirà. La parlata slovena, simile sia a quella della Valle del Natisone che a quella di Canebola, è destinata ad un lento degrado.

Già i bambini, pur comprendendo e parlando il dialetto sloveno a casa e con i grandi, tendono a parlare italiano fra loro.

Le comunicazioni sono difficili: i lavori sulla strada da Torrealto a Masarolis vanno a rilento. Ogni tanto qualche improvvisa frana o qualche fenditura nelle opere mettono in allarme la gente.

Questi sono i temi sui quali i sostenitori della civica di Masarolis insistono, denunciando anche una sottile discriminazione nei confronti della componente etnica slovena del comune.

Politico življenje - Vita politica

Udine

Provincia:

scontro sulla 828

Il presidente della giunta provinciale Englaro, non ha accolto l'ordine del giorno del PCI per una discussione immediata del disegno di legge della giunta regionale sulla ripartizione dei fondi della legge 828.

L'ordine del giorno comunista sosteneva che le proteste espresse dalle forze sociali e delle categorie interessate sono giustificate in quanto richiedono «un profondo cambiamento degli indirizzi e degli strumenti di spesa atti a promuovere una diversa politica economica della Regione».

Englaro ha sostenuto che spetta alla giunta provinciale ed alla presidenza farsi portatrice di critiche e proposte nel caso che il dise-

gno regionale non corrisponda alle richieste del consiglio provinciale di Udine.

Udine

Englaro andrà a Lubiana

Anche la Provincia di Udine si dispone ad un incontro con i dirigenti della Repubblica di Slovenia e sta per decidere la data della visita di una delegazione che andrà a Lubiana entro maggio.

La visita sarà di cortesia, ma non mancherà di creare occasione di discussione su alcuni punti di interesse comune. Negli ambienti della giunta non si nasconde la soddisfazione per la decisione, che è stata concordata nell'incontro del console generale di Jugoslavia a Trieste, Mirošič, con il presidente della Provincia, Englaro.

Sciolte le Camere

(Continuazione dalla 1ª pag.)

fin dall'inizio della prossima e perciò il nostro interesse principale è rivolto ai programmi ed agli impegni che i partiti si assumeranno circa le attese della minoranza slovena. E poiché «tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare» questa volta dobbiamo rivolgere alle elezioni la massima attenzione, forti dell'esperienza passata.

Taipana

(Continuazione dalla 1ª pag.)

poli industriali ha creato vaste sacche di crisi, di cui questa zona di confine è l'esempio più drammatico.

Di qui è partita l'iniziativa della nuova amministrazione democratica, che non ha risparmiato energie ed impegno per dimostrare almeno con un esempio concreto che si può e si deve cambiare pagina. Appelli? Rivendicazioni? Certo, ma soprattutto volontà costruttiva e capacità di intessere relazioni più ampie. Il primo maggio 1983 segna la data di questa capacità della giovane amministrazione di Taipana.

Dice Berra: «... oggi inizia virtualmente con l'inaugurazione della Mipot a concretizzarsi un lavoro e un impegno iniziato già anni fa e portato avanti tra varie difficoltà in un periodo difficile per l'economia, ricco di licenziamenti e di chiusure di attività produttive più che di inaugurazioni. I problemi sono stati superati e mi auguro sarà così anche per il futuro per raggiungere a pieno e magari superare gli obiettivi prefissati di circa 15 posti di lavoro. Se così finora è stato, credo questo fatto vada ascritto anche a merito di questa amministrazione per essersi mostrata evidentemente una controparte credibile ed affidabile. Sento di dover ringraziare pubblicamente tutto il consiglio comunale che al di là del diverso grado di sensibilità e fiducia su questa iniziativa ha però sempre deliberato all'unanimità...».

tà...».

Berra non manca di far cenno alle problematiche culturali, dicendo, fra l'altro: «... Ho accennato alle problematiche culturali perché credo a nessuno sia sfuggito che la Mipot non è una qualsiasi attività produttiva, ma un impegno di una minoranza etnica che purtroppo finora in modo autonomo anche con il lavoro cerca di rinsaldare le basi della sua esistenza e del suo futuro e il tutto nel rispetto del pluralismo culturale locale e rispetto per ogni lingua e dialetto...» e conclude: «mi rivolgo a coloro che qua già lavorano, proprio in occasione del 1 maggio, per rammentarli a ricordare i concetti per i quali questa attività è sorta, a fare in modo di sentirla come una casa loro da difendere e sostenere con dimostrazione di serietà ed impegno nella produzione...».

A conclusione vi sono stati i discorsi del consigliere provinciale Paolo Petricig, a nome delle organizzazioni slovene della regione e del vice presidente dell'amministrazione provinciale avv. Ennio Bulfone. Ambedue i discorsi si sono rifatti ai chiari concetti degli amministratori di Taipana.

Presenti all'inaugurazione, i cui onori di casa sono stati fatti dal consigliere geom. Giordano Michelizza, il presidente della Comunità Montana delle Valli del Torre, Sergio Sinicco, il sindaco di Faedis, il prof. Guglielmo Cerno presidente della SKGZ per la provincia di Udine, Dino Del Medico, responsabile del settore economico e un numeroso pubblico di amministratori, responsabili di partito, cittadini e giovani.

Slovenska društva

(Nadaljevanje s 1. strani)

tek o vprašanju razpravljala teritorialni odbor Slovenske kulturne gospodarske zveze za videmsko pokrajino, v petek pa so na skupnem sestanku o njem razpravljala kulturna društva.

Na teh sestankih so ugotovili, da Gorská skupnost in slovenska manjšina zelo po-

dobno ocenjujeta sedanjí zaskrbljujoč gospodarski položaj Nediških dolin. Slovenska kulturna društva ob tem ugotavljajo, da zgodovina govori o tem, kako se skuša oslabiti in v končni fazi uničiti slovenska manjšina v Nediških dolinah.

Zaradi tega je nujen poseben zakon, ki bo zavaroval manjšino v jezikovnem in gospodarskem pogledu. Potrebno je uresničevati Osimski sporazum in sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo (CEE) in Jugoslavijo. Potrebne so nadalje prioritete izbire, ki bodo ohranile ljudi na svoji zemlji, jim zagotovile delo v industrijskih in obrtniških obratih, omogočile razvoj kmetijstva in ohranile kulturno in jezikovno identiteto.

1. Maj

(Nadaljevanje s 1. strani)

drugimi reči je parnesu napri problem diela, ki maltra puno ljudi posebno tle par nas. Potle so jo vsi veselo plesal: za tuole so pomagal ramonika Liža Jussa, dobro vince an še buojš «porchet», ki organizatori so ponudli vsiemam. Ob sedmi zvičér, se je parkazala in zaplesala Beneška Folkorna Skupina. Na tuole so začel plesat an tisti, ki do tistega trenutka so samua gledal. Nje mankala «Lotterija operaja». Parvi premio, ki ga je udobila Teresa iz Hlocija, je biu an Flex, drugi, pa na kaseto za atrece, estran za drugi premio je biu numer 03, obedan nje paršu blizu s telim numerjam in kaseto jo majo šele organizatori. Do pozne ure so gu Mašer plesal in se veselil in takua pasal usi kupe tel ljep praznik, ki je za use dieluce.

Občni zbor

(Nadaljevanje s 1. strani)

darjena je bila tudi nujnost tesnejšega sodelovanja s šolami, ki ga je zavod že zastavil.

Ob koncu občnega zbora so člani potrdili za predsednika Pavla Petriciga, novi odbor pa sestavljajo poleg predsednika, tajnice in ravnateljice še Aldo Clodig, Vilma

Martinig, Ivo Paljavec, Gianni Floreancig, Rita Venuti in Salvatore Venosi kot člani ter Lucia Trusgnach, Arturo Blasutto in Claudio Duriavig kot revizorji.

Podrobneje o dejavnosti Zavoda za slovensko izobraževanje bomo še poročali v prihodnjih številkah.

Društvo Studenci

(Nadaljevanje s 1. strani)

padec in navedel Trinkove besede, da je govoriti slovensko stvar časti.

V nadaljevanju zborovanja je prof. don Marino Qualizza dejal, da je Trinko 80 let pred uradnim stališčem Cerkve že govoril o angažiranju duhovnika v družbi.

Predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiuch je rekel, da se je Trinko zanimal za življenje ljudi v Nediških dolinah in je razvil teorijo, da morajo naši kraji predstavljati faktor sodelovanja s Slovenijo in na širšem področju Alpe Adria, niti z eno besedo pa ni omenil, da so prebivalci Benečije Slovenci.

To njegovo politično stališče je dr. Ferruccio Clavara polemično napadel in dejal, da je Krščanska demokracija zato zaprta do slovenskega vprašanja, ker ima v svojih vrstah nekdanje fašiste in šoviniste. Clavara se je zavzel za takšno avtonomijo v Benečiji, kot jo je zagovarjal Trinko.

La Riforma Sanitaria

(Continuazione dalla 1ª pag.)

gnificati iniziali e di renderla inoffensiva attraverso una campagna di disinformazione, di terrorismo e di errata interpretazione rispetto alle potenzialità di cambiamento contenute in essa.

Nella legge di R.S. la salute è intesa come «stato di benessere psico-fisico e sociale» e sono esplicitamente garantiti «l'uguaglianza e la partecipazione dei cittadini», nonché «il collegamento e il coordinamento dei servizi e delle istituzioni che operano nel settore sanitario e sociale». Gli obiettivi che si pone la R.S. sono molti ed ambiziosi: educazione sanitaria,

prevenzione, cura e riabilitazione degli interventi morbosità, riabilitazione degli stati di invalidità, promozione della salubrità degli ambienti di vita e di lavoro, igiene degli alimenti, disciplina ed informazione in tema di farmaci, formazione ed aggiornamento del personale.

La Regione Friuli-Venezia Giulia ha istituito le Leggi applicative:

L.R. 23-6-1980 n. 14: Istituzione delle Unità Locali dei Servizi sanitari e socio-assistenziali.

L.R. 23-6-1980 n. 15: Organizzazione delle Unità Locali dei Servizi sanitari e socio-assistenziali.

Considerando la «salute» nella sua globalità e con le sue componenti sociali e sanitarie è necessario stabilire l'integrazione tra questi due momenti per evitare di considerare la persona con i suoi bisogni sociali da un lato e sanitari dall'altro.

Data la mancanza della Legge nazionale di Riforma dell'Assistenza, la Legge regionale stabilisce che «i Comuni possano delegare alla U.S.L. le funzioni relative ai servizi sociali».

Per attuare la Riforma sono state, infatti, istituite le Unità Sanitarie Locali su tutto il territorio nazionale e la nostra legge regionale le definisce come «strutture operative dei Comuni singoli od associati, delle Comunità Montana e Collinare, costituite dal complesso dei presidi, degli uffici e dei servizi con i quali si provvede, per ciascuna delle zone socio-sanitarie, alla gestione unitaria della tutela della salute pubblica».

L'U.S.L. non è, quindi, un nuovo ente (come si vuole invece interpretare) ma è uno «strumento» di cui i Comuni singoli od associati si servono per organizzare i servizi socio-sanitari in un territorio definito.

La legge di R.S. ha, inoltre, inteso costituire in ogni U.S.L. i Distretti di base come ambiti territoriali più ristretti (massimo di popolazione: 15.000 ab. nelle zone rurali e 40.000 ab. nelle zone urbane) per meglio raccogliere le informazioni, assicurare la partecipazione dei cittadini alla gestione dei servizi,

dare risposte più adeguate, erogare servizi e prestazioni di 1° livello e di pronto intervento, verificare l'efficacia degli interventi, ecc.

La legge di R.S. è stato indubbiamente un passo essenziale ma è importante ricordare che la realizzazione degli obiettivi che la stessa si prefigge presuppone un cambiamento culturale sia nel modo di amministrare e gestire la politica dei servizi sia nel modo di richiedere determinate prestazioni; presuppone, inoltre, una modifica nell'atteggiamento e nella metodologia di lavoro degli operatori socio-sanitari per una diversa «cultura e tecnica professionale». Proprio per questo motivo va evitato che nel Distretto di base vengano riproposti, in modo decentrato, gli ambulatori di tipo mutualistico tradizionale (ex INAM): il decentramento puro e semplice dei vari servizi affinché siano alla portata del cittadino, non significa ancora realizzare gli obiettivi posti dalla Riforma. Il Distretto di base, come primo livello d'intervento, è il momento, l'opportunità per realizzare nella pratica di ogni giorno, nelle operatività, l'integrazione e il coordinamento dei servizi socio-sanitari con operatori che lavorano in équipe. Solo in questo modo si potrà partire con un programma di: prevenzione, educazione alla salute, partecipazione dei cittadini.

In questo particolare momento storico di crisi (insufficienti mezzi finanziari, blocco delle assunzioni, ecc.), senza ulteriori costi e nuovo personale, partendo dalle risorse esistenti (mezzi finanziari, servizi, personale), proponendo il coordinamento degli operatori socio-sanitari che già operano nel territorio e la conoscenza dello stato attuale dei servizi presenti sarebbe possibile:

1) Formulare proposte organiche mirate ad evitare la frammentazione degli interventi sanitari e socio-assistenziali seppur in mancanza di chiari e precisi riferimenti legislativi.

2) Realizzare un cambiamento culturale nel modo di gestire la tutela della salute pubblica.

Proposte della Giunta Regionale sulla 828

In questi giorni si vanno intrecciando prese di posizione, controproposte, polemiche anche molto forti, sull'utilizzo dei fondi della legge 828.

Abbastanza soddisfatti gli industriali, furiosi gli artigiani, cauti i coltivatori, ecc. Ha fatto fortuna il paragone della torta, di cui ognuno pensa di aver ottenuto una fetta troppo piccola.

Il che non corrisponde solo ad ingiustificati appetiti, ma in buona parte a problemi reali: l'industria in crisi manda a casa gli operai, si restringe l'occupazione nel settore del pubblico impiego e dei servizi sociali, i comuni han-

no le mani legate dalle restrizioni finanziarie, si approfondisce l'emarginazione delle zone periferiche, la montagna continua a spopolarsi.

Perciò gli industriali esigono, i coltivatori rivendicano, gli artigiani minacciano, le comunità locali protestano, e via discorrendo.

Questo perché la giunta regionale ha predisposto un «disegno di legge» cioè la sua proposta di riparto della «torta» dei miliardi destinati allo sviluppo, 690 in capitali e 117 in contributi decennali e ventennali.

Ecco qui sotto la prima ta-

bella riassuntiva del riparto:

* * *

Ricorderemo che l'art. 1 della legge 828 (240 miliardi) deve operare su tutta l'area colpita dal terremoto del '76, l'art. 9 (200 miliardi) solo nelle zone montane terremotate e l'art. 10 (250 miliardi) nelle zone esterne al terremoto.

In questo riparto non sono naturalmente elencate in miliardi destinati alla ricostruzione fisica, perché si parla esclusivamente delle somme destinate allo sviluppo economico.

Per quanto riguarda le zone montane notiamo una sovrappo-

sizione di disponibilità finanziaria: l'intera somma dell'art. 9, più una parte «X» dei 240 miliardi dell'art. 1. Quantificare il totale è praticamente impossibile, poiché la «X» dipende da diverse variabili, quali: la presenza di fattori economici, la forza delle istituzioni, la concorrenzialità dei settori e quella politica, ecc.

Non vogliamo qui anticipare dei giudizi definitivi sulla proposta della giunta regionale, da qualche parte fortemente criticata perché non rispondente al carattere di straordinarietà individuati dalla legge nazionale. Ci pare invece utile elencare, tanto per cominciare, gli interventi relativi all'art. 9 (200 miliardi) di cui solo 43, come abbiamo notato nella tabella saranno gestiti (ma solo indirettamente) dalle comunità montane.

Gli altri, quasi tutti, dovranno fare il giro attraverso la giungla delle leggi regionali per entrare (con il contagocce?, ci scusiamo della battuta) nei canali di intervento degli arcinoti enti regionali.

Vediamo un po' il riparto relativo all'art. 9:

* * *

Ora che abbiamo sotto gli occhi la nostra tabella B, ci accorgiamo che la torta è stata spezzettata in tanti bocconi e bocconcini, tanto da riuscire difficile comprendere il senso della spartizione.

Un giudizio analitico su quanto si offre alle zone montane, doppiamente investite dalla benefica pioggia di miliardi, può derivare solo dalla analisi dell'intero articolato. Nell'art. 9, infatti, non vengono compresi importanti erogazioni che si collocano nell'art. 1 e che definiranno la famosa «X» di cui abbiamo parlato.

Tuttavia, nel nostro piccolo ed alla luce della lettura della legge nazionale 828, pensavamo che per le zone montane si potesse procedere pressappoco così: individuare un problema (es. l'occupazione), definirlo nei termini progettuali essenziali con l'indicazione dei dati (fattori, tempi, costi) e portarlo alla Regione.

Questa avrebbe predisposto quindi i finanziamenti necessari. Pare invece che, secondo la proposta della giunta, questo andrà in modo ben diverso: si dovrà procedere nella giungla delle leggi regionali, dei grossi enti, istituti (in cui vale la regola del pesce grosso che mangia quello piccolo), i quali non faranno altro che frenare lo scorrimento delle risorse verso le aree meno competitive.

Le comunità non potranno far altro che operare sulle infrastrutture, atte sì a favorire lo sviluppo, ma non a determinarlo.

Posto che l'obiettivo principale dello sviluppo dovrebbe essere l'occupazione (basta vedere quanti sono i giovani che leggono gli annunci economici), la proposta della giunta regionale per le zone di montagna non sarà certo la «terapia d'urto» reclamata dai sindaci e dai dirigenti delle comunità montane, ma tenderà a cronicizzare i mali che le comunità locali denunciano a gran voce.

Su questi temi sarebbe bene documentarsi e riflettere, per non rischiare di restare, come altre volte, in coda al treno.

P.

S. PIETRO AL NATISONE

Nediža :

VIVACE DISCUSSIONE SUI PROGRAMMI

MOJA VAS

Na študijski center Nediža v Speter prihajajo v teh dneh od vseh strani prispevki za natečaj za spise v slovenskem narečju Moja vas. Najbolj se je doslej odlikovala srednja šola s Trbiža, ki je poslala kar 24 prispevkov. Spisi se usejajo in prepisujejo, da jih bodo člani žirije lahko pregledali in ocenili. Zato pozivamo vse zamudnike, naj svoje prispevke čimprej odpošljejo, le tako bodo namreč lahko konkurrali za objavo v Vartcu in za večje nagrade.

Ker je razpis natečaja izšel bolj pozno kot prejšnja leta, je študijski center Nediža sklenil, da rok za pošiljanje prispevkov podaljša do konca šolskega leta.

* * *

Al Centro Studi Nediža continuano ad arrivare i temini per il concorso Moja vas. Per il momento è in testa Tarvisio con ben 24 temi, molti dei quali anche illustrati. Gli organizzatori invitano i ritardatari a mandare i propri lavori quanto prima, anche se il termine di consegna è stato prorogato fino alla fine dell'anno scolastico.

I Nediški puobi a Telefriuli

Domenica 17 aprile il coro «Nediški Puobi» è stato ospite a Telefriuli della trasmissione «IL FOGOLAR».

Il coro si è esibito in diretta con tre canti. Due canti puri della tradizione folkloristica popolare locale: «NEDIŠKA FARA» il primo, canto che mette bene in risalto la provenienza del gruppo (Pulfero), racconta dell'amore per la propria terra d'origine, con il suono delle campane il dolce desiderio invita a gioire della meravigliosa valle di cui siamo parte, il fiume Natisone risplende rispecchiando di verde l'acqua limpida del suo percorso, il momento più esaltante del canto è il continuo richiamo alla realtà del luogo ove siamo nati, il posto più bello al mondo. Questo canto molto apprezzato è un po' l'inno di presentazione in tutte le partecipazioni del gruppo.

«GOR an DOL pò SRET VASI» il secondo, canto tra i più popolari nella valle, è un semplice motivo molto orecchiabile, racconta delle problematiche di un ragazzo innamorato e sognatore il quale sù e giù per il paese va al balcone ove naturalmente trova la sua innamorata, con romanticismo il suo canto fa breccia nel cuore della fanciulla, essa però è presa dalla paura e dalla timidezza e con risposte estremamente delicate esprime le molte difficoltà di questo incontro. Il giovane innamorato insiste «con una mano apri la finestra, con l'altra ti potrò abbracciare e saremo felici, ma la

paura che la mamma scopra tutto rimanda il tutto a tempi migliori».

Il terzo «UN FLOCUT DI NEV AL SVOLE» canto in friulano, parole di QUAGLIA e armonizzato dal M^o Chiabudini, inedito, racconta di un fiocco di neve portato giù dai monti da un bell'alpino, il tempo passa veloce la primavera pure, il ricordo bellissimo del fiocco di neve svolazzante, riapre nel cuore la felice attesa che si ripeta la realtà vissuta. Un canto molto piacevole all'ascolto, le voci dei coristi bene equilibrate fanno sì che il brano esalti lo stile e la bravura del maestro. Con questi canti, i primi due estratti dal vasto repertorio del folclore locale, provano e quantificano il canto dialettale popolare della valli del Natisone. Il terzo in Friulano testimonia la duttilità ed il facile apprendimento, del linguaggio e del canto friulano; queste realtà testimoniano la diversa estrazione etnica nelle sue componenti ma esaltano anche la lieta convivenza e l'amore per il nostro Friuli.

Ricevuti dal responsabile e dal regista di Telefriuli, calorosamente applauditi ed apprezzati ci siamo salutati con la promessa di un prossimo ritorno. Sarà l'occasione di far conoscere ed apprezzare i tanti e tanti canti popolari del nostro folclore e per i nostri tanti affezionati che sempre e ovunque ci seguono. I «NEDIŠKI PUOBI» ringraziano con infinita simpatia.

TAB. A

RIEPIG. PER SETTORE (valori assoluti in miliardi di lire)	ART. 1		ART. 9	ART. 10		TOTALE	
	capitale	l. i.	capitale	capitale	l. i.	capitale	l. i.
AGRICOLTURA	34		13	32		79	
FORESTE	9		8			17	
COMUNITA' MONTANE			43	2		45	
INDUSTRIA E ARTIGIAN.	149,75	4,8x10 0,2x20	91,50	110,25	1,7x10	351,50	6,5x10 0,2x20
COMMERCIO	10,75	2 x10	2	9,75	0,8x10	22,50	2,8x10
TURISMO	2	1 x20	29	26		57	1x20
POLITICHE DEL LAVORO	6,5		1,5	5		13	
RICERCA SCIENTIFICA				20		20	
TRASPORTI	28		12	45		85	
TOTALE	240	6,8x10 1,2x20	200	250	2,5x10	690	9,3x10 1,2x20

TAB. B (estratta dall'articolato del disegno di legge della giunta regionale).

AGRICOLTURA (13 miliardi)						
Leggi regionali	canali	destinazione	anni	somme in miliardi		
LR 80/1982	Fondo di rotazione	iniziative	1983/1985	5		
LR 70/1981	Consorzi enti locali	spese di bonifica ed irrigazione	1983/1985	3		
18/1965 14/1966	Consorzi bonifica Consorzi economia e bonifica montana			3		
	Provincia di Udine	programma straordinario zootecnia e frutticoltura minore	1984/1985	2		
FORESTE (8 miliardi)						
LR 69/1976		sistemazione idraulico-forestale	1984/1985	2		
LR 6/1982		strade e piste forestali riconversione boschiva	1983/1985	6		
COMUNITA' MONTANE (43 miliardi)						
LR 29/1973	Comunità Montane (Consorzi economia e bonifica montana)	Interventi previsti nei piani di sviluppo, programmi stralcio annuale programmi straordinari	1983/1985	43		
INDUSTRIA E ARTIGIANATO (93 miliardi)						
LR 8/1970	FRIE (fondo rotazione regionale iniziative economiche)	iniziative economiche	1983/1985	21		
	Friulia - Lis spa	acquisto azioni per interventi	1983/1984	1		
LR da attuare	Friulia S.p.A. (Società finanziaria regionale)	siderurgia, legno, mobilio, coltellinai e imprese importanti	1983/1985	22,5		
LR 22/1975	Friulia S.p.A.	integrazione fondo speciale di dotazione	1983	7		
	società finanziaria da costruire	edilizia	1984	2		
		contributi «una tantum» per nuovi insediamenti industriali ed ampliamento esistenti	1983/1985	6		
LR 47/1978 46/1982		ricerca tecnologica ed applicata	1983/1985	11		
LR 10/1983		impianti idroelettrici di piccola derivazione	1984/1985	5		
LR 24/1965	Cave del Predil	«una tantum» ed anticipazione	1984/1985	9		
LR 24/1965		zone industriali regionali	1984/1985	4		
LR 31/1969		zone industriali comunali	1983/1984	2		
LR 47/1978		impianti depurazione	1983	1		
LR 26/1982	Enti gestori	potenziamento centri formazione professionale		1,4		
LR 76/1982	I.R.F.P.	progetti sperimentali		1,5		
COMMERCIO (2 miliardi)						
LR 26/1976		realizzazione centri commerciali	1984/1985	2		
TURISMO (29 miliardi)						
LR 16/1965		contributi per esercizi alberghieri e complessi turistico-sociali	1983/1984	2		
LR 16/1965		opere e impianti nei poli turistici	1984/1985	25		
	sezione speciale della Friulia S.p.A.	iniziative nel settore turistico	1983/1984	2		
TRASPORTI (12 miliardi)						
	convenzione con la Autovie Servizi SpA	centro doganale di Coccau (Tarvisio)	1984/1985	12		
				Totale	200	



La Savognese in una recente formazione con dirigenti e tecnico.

IL DERBY DEI PAREGGI

di Paolo Caffi

Audace - Savognese 1-1
 Marcatori: al 31' Carbonaro, al 32' Rot (su rigore).

Audace: D'Andrea; Jussa, Vogrig G., (dal 46' Tomasig), Buonasera (dal 63' Pinatto), Chiabai A., Tomasetig, Chiabai S., Paravan, Chiacig, Carbonaro, Ipnótico.

Savognese: Predan, Meo-Colombo, Zanutto, Podorieszsch, Cernoia C., Cernoia P., Miani, Tafuro, Rot (dal 88' Cumer), Bordon, Coren (dal 68' Periovizza).

Abitro: sig. Silvestrin di Zoppola (Pn.).

S. Pietro al Natisone. Il derby delle Valli si è concluso con un salomonico risultato di parità. Ci sono state varie occasioni da ambo le parti, con supremazia delle opposte difese sugli attacchi. Le reti al 31' su punizione Carbonaro «fulmina» l'incolpevole Predan. Neanche il tempo per gioire per gli sportivi dell'Audace che Rot ne combina una delle sue. In slalom supera due avversari e indirizza il pallone in rete, ma sulla linea ci pensa Jussa a respingere di mano a portiere battuto; rigore ineccepibile che lo stesso attaccante trasforma. A questo punto la gara si fa più interessante, l'Audace manca due favore-

voli occasioni, imitata dalla Savognese (una azione due traverse) e il primo tempo si conclude. La ripresa è condotta a fasi alterne, vengono ammoniti due giocatori per squadra, è ancora la Savognese ad andare vicina al successo ma D'Andrea compie due capolavori neutralizzando le conclusioni degli attaccanti savognesi con sicurezza. In conclusione il pareggio è giusto e la vittoria di una formazione o dell'altra è rimandata alla prossima stagione. Certo che il pubblico (ha reso felice il cassiere della Audace), ne ha viste delle belle...! I migliori: Miani e Rot della Savognese e D'Andrea, Jussa, Tomasetig dell'Audace.



Miani - Jussa, duello cavalleresco ad alta frequenza



Ha vinto il buonsenso! Il derby si è disputato a S. Pietro, con circa un migliaio di presenze. Uno scorcio delle gradinate



Problemi di «abbondanza» per la cassiera dell'Audace, davvero un «superlavoro»



Il pallone calciato da Carbonaro è finito in rete, l'arbitro indica il centrocampo



Il rigore di Rot Žarko, che ha sancito il pareggio

LO SPORT

CALCIO

I RISULTATI (al 1 maggio)

PROMOZIONE

Valnatisone - Tarcentina 1-0

2ª CATEGORIA

Audace - Savognese 1-1

3ª CATEGORIA

Pulfero - Brazzanese 0-1

Savorgnano - Pulfero 0-0

Arteniese - Alta Val Torre 1-1

Alta Val Torre - Tavagnaf. 0-2

UNDER 19

Ancona - Valnatisone 0-1

Valnatisone - Olimpia 0-2

ESORDIENTI

Valnatisone - Aurora R. 0-0

Manzanese - Valnatisone 3-0

ALLIEVI

Ancona - Audace 6-0

PULCINI

Fulgor - Valnatisone 1-1

Valnatisone - Moimacco 1-0

MARCATORI:

20 Reti: Gubana Paolo.

16 Reti: Jussig Ezio.

13 Reti: Rot Žarko.

8 Reti: Carlìg Stefano, Rucclì Ermanno.

7 Reti: Dugaro Antonio, Chiacig Walter, Ipnótico Antonio.

6 Reti: Dugaro Stefano, Dorbolò Michele, Scaunich Bruno.

5 Reti: Scuderin Andrea, Birtig Roberto.

4 Reti: Carbonaro Franco, Trusgnach Gianni, Mauri Moreno, Miano Massimo, Cencig Paolo, Dugaro Terry, Cernoia Paolo, Caucig Robi, Specogna Daniele, Fiorentini Massimo, Pinatto Cesare, Paravan Alberto, Miani Mario, Bordon Paolo.

3 Reti: Petricig Walter, Chiabai Stefano.

2 Reti: Petricig Diego, Seclì Roberto, Comugnaro Roberto, Urli Luca, Barbiano Cristiano, Boccolini Luigino, Scaravetto Claudio, Balus Valentino, Vogrig Simone, Zuiz Andrea, Moreale Giovanni e Renato, Meneghin Roberto, Floreancig Antonio, Manzini Gabriele, Busolini Vanni, Cosson Gianni, Stulin Claudio.

1 Rete: Tafuro Giacomo, Cernoia Claudio, Vogrig Fabrizio, Pelizzari Guerrino, Chiabai Bruno, Bardus Franco, Jussa Bruno, Drecogna Gianni, Qualizza Maurizio, Stulin Adriano, Podorieszsch Romano, Gusola Paolo, Vogrig Bruno, Straulino Antonio,

Specogna Roberto, Marinig Roberto, Chiabai Bruno, Chiabai Luigi, Buonasera Corrado, Tomasetig Pio, Zilli Fabio, Iannis Elio, Obit Marco, Martinig Silvano, Clodig Luca.



Sergio Tomasig dell'Audace, ha tentato in due occasioni, senza fortuna, la via della rete

LE CLASSIFICHE

PROMOZIONE: Pro Cervignano 41; Orcenico Sanvitese 39; Lucinico 38; Fontanafredda 32; Pasianese 31; Cordenonese 28; Cormonese, Spal Cordovado 27; Azzanese 25; Centro del Mobile, Valnatisone 24; Tarcentina, Edile Adriatica 23; Ponziana 20; Pro Tolmezzo 16; Isonzo Turriaco 14.

2ª CATEGORIA: Villanova, Cussignacco 39; Olimpia 35; Audace 31; Dolegnano, Medeuza 29; Savognese 28; Real Udine, Buttrio 26; Gaglianese 25; Natisone 24; Faedese, Torreanese 23; Fulgor 21; Donatello 19; Azzurra 15.

3ª CATEGORIA

Cirone C: VIRTUS TOLMEZZO 42; Tavagnaf. 41; Arteniese 35; Tricesimo 33; Pro Osoppo 27; Atletica Buiese 24; Colloredo di Montalbano 21; Ciseriis 20; Rizzi 19; Nims 17; Csi Tarcento 13; Moruzzo 10; Alta Val Torre 9.

Recupero Alta Val Torre - Moruzzo 15 maggio alle ore 16,00.

La Virtus Tolmezzo è promossa in 2ª Categoria, il Tavagnaf. parteciperà alle qualificazioni per l'accesso in 2ª Categoria.

Girone D: STELLA AZZURRA 40; Brazzanese 35; Linea Zeta 34; Lauzacco 31; Aurora Remanzacco 30; Camino Caminetto 27; Manzano 21; Pulfero 20; Paviese 17; Togliano Serenissima 16; Savorgnanesse 16; S. Gottardo 7.

La Stella Azzurra è promossa in 2ª Categoria, la Brazzanese parteciperà alle qualificazioni per l'accesso alla 2ª Categoria.

LE PAGELLE

AUDACE

D'Andrea 7.5
 Jussa 7.5
 Vogrig G. 6
 Tomasig 6.5
 Buonasera 6.5
 Pinatto 6.5
 Chiabai A. 7
 Tomasetig 7
 Chiabai S. 7
 Paravan 7
 Chiacig 6.5
 Carbonaro 7
 Ipnótico 6.5

SAVOGNESE

Predan 7
 Meocolombo 6.5
 Zanutto 6.5
 Podorieszsch 7
 Cernoia P. 6.5
 Cernoia C. 7
 Miani 7.5
 Tafuro 7
 Rot 8
 Cumer n.g.
 Bordon 7.5
 Coren 7
 Periovizza 7



La traversa colpita dalla Savognese

PIETRO IN ADRIANO, DVA NAŠA RALLYSTA

Tle par nas, ku po vserode, te narbuj priljubljen šport je nogomet/calcio, morebit tudi zak je tisti, ki košta narmanj: na kor ku na bala, no malo prestora... an dobre noge. V naših dolinah pa so tudi puobi, ki se interešajo

na druge športe: motocross (napravli so tudi lepo pišto blizu Klenja), rally... Publikamo dve fotografije, ki kažejo dva naša «rallysta», pru za pru njih makine: parvi je Pietro Corredig iz Špietra, dru-

gi pa Adriano Venturini - Sap bomo mogli napisat kiek vic iz Azle. Troštamo se, de v od nje. Želmo jim puno šuprihodnjih številkah de vam češu.



Nel prossimo numero ampio servizio sul calcio giovanile delle Valli.

Convegno dell'Unione Emigranti Sloveni e Patronato INAC

Su invito dell'Unione emigranti sloveni del Friuli - Venezia Giulia e della sede di Cividale del patronato INAC si sono riuniti nella sala consiliare di S. Pietro al Natitone, domenica 24 aprile, oltre 200 ex minatori della Slavia friulana, del Friuli e di altre zone del nord Italia, per esaminare le nuove norme restrittive adottate dal governo belga circa le rendite e pensioni degli ex minatori.

Sono intervenuti Ado Cont, responsabile della sede di Cividale del patronato INAC, Lucien Charlier, presidente della centrale sindacale dei minatori del Belgio, il dott. Giuseppe Lo Porto, dirigente dell'INAIL

di Udine ed il dott. Guglielmo Pitzalis del centro sociale di pneumologia di Udine.

Ha concluso i lavori di questa importante assemblea Ferruccio Clavara, presidente dell'UES, che ha sottolineato l'importanza della azione svolta dall'Unione e dal patronato INAC, azione che ha consentito, nel recente passato, uno scambio di esperienze tra gli esperti del Fondo delle malattie professionali del Belgio ed i medici del cividalese e Valli del Natitone per un migliore servizio a questa particolare categoria che sono i minatori. Ha inoltre annunciato la prossima pubblicazione di una ricerca sulle condizioni sanitarie e sociali di

circa 400 minatori della zona e l'iniziativa dell'UES per la creazione di un coordinamento nazionale delle varie strutture rappresentative degli ex minatori.

Povzetek

Kakšnih dvesto rudarjev iz naših krajev je v dvorani občinskega sveta v Špetru poslušalo predstavnika sindikata belgijskih rudarjev Luciena Charlierja o zadnjih ukrepih belgijske vlade, ki so zelo zmanjšali penzije. Charlier je dejal, da odslej dalje rudarji ne bodo mogli prejemati več kot 100 odstotno pokojnino. Zaradi silikoze, revmatizma in izgube sluha so doslej prejeli tudi devesto odstotno penzijo. Belgijska vlada je uvedla omejitve tudi za silikozne bolnike.

Zborovanje je odprl Ado Cont - funkcionar patronata INAC. Govoril pa je tudi dr. Ferruccio Clavara, predsednik Zveze izseljencev Benške Slovenije.

Predlagal je ustanovitev vsedržavnega koordinacijskega odbora, da bi zavarovali pravice rudarjev, ki so delali v Belgiji ali v drugih evropskih državah.

Nina Carnelutti razstavlja v Čedadu

V prostorih kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu je odprta razstava grafičarke Nine Carnelutti iz Ljubljane. Razstavo je odprl predsednik društva prof. Beppino Crisetig. Rekel je, da je želja društva pred-

staviti občinstvu slovenske likovne umetnike. O grafičarki sta govorila Alexander Basin, njen profesor na akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, in prof. Pavel Petričič, ki je napisal predstavitev v katalogu.

VELIKA FEŠTA U KRAVARJU

Luigi Dugaro - Kovačinu je dopunu 100 ljet! Skavnikova mama iz Hrastovjega je šla čez 99. Zadnji, ki jih je nesu nad 100 je biu Bepo Jussig iz Klenja.

Rodiu se je u Ješičju 30. aprila 1883, oženu se je mlad in paršu u Kravar za zeta. Imeu je puno otruo an štiri sinovi žive že puno ljet u Kanadi. Vigi Kovačinu ne pozna mjedihu ne medezin. Zmjeraj je djelu an živeu zdreu ku riba. Takuo je paršu do traguarda, učaku je 100 ljet!

Po naših dolinah se red-

ko kada zgodi nieki tajšnega. Zadnji je biu Jussig Giuseppe - Bepo od Dužove družine iz Klenja (Špeter). Ta častitljevi «patriarh» je živeu maloman 107 ljet. Rodiu se je 14. oktobra 1855 in umaru je na 28 vošta 1962. ljeta. Ze njega sin Toni je pasu 5. ženarja ljetos 91 ljet. Kuražno, Toni, muorate tud vi, ku vaš tata iti srečno in veselo čez stuo!

In ko pišemo o Dugarju iz Kravarja, se troštamo, de bomo pisal hljetu tudi o Skavnikovi mami Mosolo Anna iz Hrastovjega.

Na dan 13. aprila ljetos

je pasala 99 ljet. Buog ji daj učakat stuo an, še ljet!

Da se povarnemo u Kravar. U saboto 30. aprila je bla vsa vas u fešti za 100. rojstni dan Vigiulna Kovačina. Ne samuo domači, tud komun mu je napravu lepo fešto. Okuole njega so se zbrali snuovi, navuodje druga žlahta an parjatelj. Dva sina, Francesco in Eugenio sta paršla za tole parložnost celuo iz Kanade in nevesta (Kekulnova žena) Sofia.

Nuncu Kovačinu voščimo še puno zdravih an veselih let.



Luigi Dugaro - Kovačinu (Foto R. Rutter)



Anna Mosolo uduova Scaunich iz Hrastovjega



Sede Rajnik Bepo Jussig iz Clenja, stoje njega sin Toni, ki jima sada 91 ljet in njega neviesta

Velika adunata Alpinov v Vidmu

Benečija in Furlanija sta zemlja alpinov, so ponos (orgoglio) tele zemje, tud zatuo se vičkrat zberejo na nacionalni adunati u Vidmu. Takuo se jih je zbralo tud letos 7. in 8. maja vič stuotavžent na njih 56. nacionalni adunati. Za vič dni je biu Videm po-

punoma njih. Tale nacionalna manifeštacion alpinov u Vidmu je sovpadala s tavžent let obstoja mesta Videm.

Ko pišemo o alpinih, ne moremo zamučati, da so puno pretarpjel v vsjih vojskah, kot narbuojše sudate so jih zaganjal an potiskal na vse

fronte. Dost jih je padlo v Grečiji? Dost jih je ostalo v Rusiji? Previč. Previč. U zadnji uejski so Angleži potopili Bataljon Gemona, ko se je vračju damu iz Grečje. Tam u tistim delu Furlanije, je skor vsaka družina jokala za kajšnim, ki je dol padu al pa se potopiu u muorju in več naših družin šele joče za tistimi, ki so ostali v Rusiji.

Alpini so bli zmjeraj z ljudmi in so pomagali ljudem. Ne smemo pozabiti, da so bli med parvimi, ki so popadli za malandrine in lopate in reševali ljudi izpod potresenih hiš.

Alpini so bli saldu dobri uejščaki an saldu pruo uejšski. Sami pa so popadli za puše an se tukli proti Nemcem an fašistični diktaturi u cajtu Rezistenze. Nič njeso bli veseli, nič njeso bli dakordo, kadar sta jih povlekla Mussolini in Kralj v umazano uejšsko.

Šele nam odmeva u uah pesem, ki so jo peli, kadar so jih odpeljali v Rusijo:

«V dolini, na placu koriera [stoji, eno dekle, se joče, se briše [oči.

Oj kaj sta začela, naš Duče, [naš Kralj, gor na Rusijo mi gremo, ne [pridmo nazaj».

In res puno jih je ostalo gor. Takuo tud ob teli zadnji adunati alpinov v Vidmu ponovno izražamo željo, da bi vsi živeu v miru, da bi ne bluo nikdar vič uejški.

LETTERA AL DIRETTORE

Ho letto l'articolo che parlava di Drenchia sull'ultimo numero del Novi Matajur e come cittadina di Drenchia non ho potuto fare a meno di risentirmi per alcune frasi riportate nello stesso. Non sono dell'idea che, solo per il fatto che gli abitanti di Drenchia non scrivono lettere ai giornali e non fanno propaganda volantistica, debbano venir considerati come paciocconi ai quali va tutto bene o menefreghisti della vita sociale.

Drenchia è disagiata due volte: una, come comune di montagna, e l'altra come infelice posizione geografica; siamo ai confini del confine, spesso e volentieri dimenticati. Perché ce ne stiamo zitti e buoni e come tali non abbiamo esigenze o richieste da fare. Perché non battiamo i pugni sul tavolo e non pestiamo i piedi. Questa sorta di rassegnazione viene vista come un essere soddisfatti delle cose e di conseguenza i nostri problemi vengono accantonati, rimandati o addirittura dimenticati. Drenchia è il caso limite dello spopolamento della montagna. Fra dieci anni, rimarranno un paio di vecchi per tradizione e poi? Di chi la colpa? Quale motivo, quale impulso ha un giovane per fermarsi? Nes-

suno davvero! Se non è stato fatto niente di concreto per promuovere una definitiva stabilizzazione, la colpa non è certo della gente che non chiede o come forse alcuni pensano, che non vuole.

Il fatto è che a furia di sgolarsi per chiedere è sovravvenuta la raucedine e con questa un'afonia di voce. Non puntiamo il dito contro il cittadino allora, ma più in alto, ai vertici, dove sta chi decide e che per decidere ci guarda con il binocolo a rovescio e ci vede distanti anni luce. Prima i vicini, poi, quando e se arriviamo anche gli altri.

Can che abbaia non morde si dice, noi stiamo zitti, ma non per questo siamo privi di volontà. Finché ci sarà un solo giovane che avrà a cuore le sorti della sua terra, Drenchia non morirà. E ricordiamoci anche che gli aiuti possono essere interni ma anche esterni, l'importante è che ci siano.

Liliana Scuderin

Nabiralna akcija za spomenik rudarju v Špetru
Sottoscrizione per il monumento al minatore a S. Pietro al Natis.

Ha contribuito:
Gariup Cirillo (Savogna)

lit. 20.000

PIŠE PETAR MATAJURAC

Zakaj je poknu grah (fižol)?

Dostkrat ga jemo u minestrone al pa, tenfan al pa podkisan in vičkrat ušafamo med graham tajšno zarne, ki je poknjeno. U starih cajtih ni bluo tega. Grah — kakor pravimo mi fižolu — je biu ves cjeu, potle je poknu, a malo ljudi vje, kakuo in zavojjo koga.

Zgodilo se je takole: Ankrat so se ušafal, srečjal na poti slama, uvogu (goreč) in grah.

Sklenili so, da gredu kupepo svjetu. Takuo so šli naprej dneve in dneve. Vse je šlo prav in lepuo, dokjer njeso paršli do njekega potoka, do vode.

«Buoh mi pomagaj, saj ist ne morem iti naprej, če se dotaknem vode, se uga-

snem!» se je potožu žalostan uvogu. «Tudi ist ne morem naprej, sem težak in če podem v vodo, puojdem na dne, se potopim!» se je pokumru grah.

«Zanesita se name — jih potrošta slama — ist bom vaš muost. Raztegnem se od grive do grive in vi dva bota šla čez me na drugi kraj vode. Parvo boš šu ti uvogu, potle pa ti grah!» je odločila.

Slama se je na tej strani vode uzdignila pokoncu in potle, se zvarnila z drugim koncam na drugo stran vode. Muost je biu nared in uvogu se je spustiu čez an. Kadar je napravu nekaž korakov; je začela slama uekat, de naj pohiti, ker jo peče,

uvogu pa se je oščaju an šu še buj počas, zak se je veseliu an je uživu, da mu slama pod njim kušče in vrišče.

«Hit, hit, hit, ne morem vič!» je arjula slama.

Grah je s te strani vode debelo gledu in se začeu smejat. Uvogu pa je šu zmjeraj buj počas in kadar je paršu na sred, se je celuo ustavu.

Slama je jokala od tarpjenja, grah pa je zmjeraj buj smeja. Naenkrat se je zgodilo, kar se je muorlo zgodit zavojjo uvogovega oščajanja: slama je pregorjela, uvogu je padu u vodu in se ugasnu, grah pa je od smjeha poknu.



KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

Naši otroci

V zadnji številki Novega Matajurja smo publikal no malo fotografij naših otrok s troštam, de še kajšan nam parnese blizu kieki takega. Smo bli uslišani, an takuo sada vam pokažemo še dvie «rožce» naših dolinah.

Parva je liepa, puna ku bu-rica, Jasna Noacco, 5 mie-scu, mama Lucia Costapera-ria, tata Valentino, živi v Vidme; troštamo se, da se varne z družino v naše vasi. Druga je Erika Bordon, ona je buj velika, ima «že» dno lieto an pu! Mama je Gra-ziella Floreancig, tata pa Di-no, živi v Obrank.

Vsieman našim otročičjam želmo zaries srečno živlie-nje v naši Beneciji.



Je že stara navada de v pomladnih mjescah so Sv. Obhajila. Na žalost smo tele dni zvidel de v kaki fari ljetos jih na še bo, zak nja otrok. Ankrat pa je blua drugač. U sami dni fari jih je blua dvajst an še vic. Tarkaj de če zložemo kupe vse otroke naših dolin jih na zberemo za dno faro od tistih ljet. Za pokazat de je rjes kar vam pravimo, publikamo fotografijo, ki nam kaže Arbeške otroke ljeta 35, ki pred cjerkujo Sv. Standreža so se foto-grafal z gospuodam Don Egidio Slobbe.

BIZONTA

U čedajskem špitale, kjer je biu rikoveran puno cajta, je umaru Aldo Jussa iz Bi-zont. Imeu je 63 liet. Njega pogreb je biu u Briščah v petak 22. aprila.

ZEJAC

U petak 29. aprila je uma-ru, na naglin, na svojem do-mu, Dino Sittaro iz Zejc. Imeu je 64 liet. Njega po-greb je biu u Briščah parve-ga maja.

Biu je bardak dielovac an pun dobre voje. V žalosti zapušča ženo, sinuove an na-vuode.

SV. LENART

PREHOD

Po dugi boljezni je u čedajskem špitale umaru Lui-gi - Vigi Lauretig. Imeu je sa-mua 56 liet. V zadnjih lietih ga je martrala huđa in neoz-dravljiva boljezan, ki ga je spravla u prerani grob. Z ve-liko potarpežljivostjo je raj-nik Vigi prenesu njega križ.

Pogreb je biu u Kosci u torak 12. aprila popudan. Čeglih je biu delovni dan, puno ljudi, posebno puno al-pinu ga je spremljalo k zad-njemu počitku. Zalostni družini naj gredo naše globoke sožalje.

GRMEK

PLATAC

Po kratki in neozdravlje-ni boljezni nas je u četartak 21. obrila zapustu u videm-skem špitale naš vasnjan in parjateu Lorenzo Vogrig - Renzo Arničicju za use nas. Dobar in spoštovan dielov-ac, bardak mož skarban ocja za svojo družino, pre-masa preca nam je zmanuku, ku je imeu samua 50 ljet.

Rajnik Renzo je biu puno ljet emigrant priet u Belgiji potle u Švici od kod se je uarnu pred ljet z družino in šu živet u S. Giovanni al Nat. Du Manzane je ušafu djelo u veliki fabriki, kjer usi so ga miel radi in puno spoštoval, ker je biu velik majstar.

Puno an puno parjatelj-u in usa žlahta so mu parši dajat zadnji pozdrav na Lje-sa u saboto 23. obrila.

Ženji Pin Korošinovi, hčer-kam, bratram, kunjadam in usi žlahti izrekamo naše srčne in globoke sožalje.

in ga pošal u luht.

Na sliki, ki nam jo je par-nesu Lino Scuoch, videmo kakua se palon uzdigava pod cierkvijo. Veselo letijo otroc, ki so ga rešil, barvani palon se je na tua uzdignu u luht in se zgubiu.



FARMACIE DI TURNO

dal 15 al 31 maggio

Dal 15 al 20 maggio
Clodig (Grimacco) tel. 72444
Corno di Rosazzo tel. 759057
Cividale (Pelizzo) tel. 731175

Dal 21 al 27 maggio
Cividale (Fontana) tel. 731163
Manzano tel. 754167
Torreano tel. 712181

Dal 28 al 31 maggio
Cividale (Fornasaro) tel. 731264
Premariacco tel. 729012
S. Giovanni al Natisono
tel. 756035

La domenica e nelle giornate festive le farmacie sono aperte soltanto la mattina, per il restante periodo e per la guardia notturna il servizio viene svolto per chiamata a battenti chiusi, la chiamata è ammessa soltanto con presentazione di ricetta medica con la dicitura «urgente».

RUKIN - MALINSKE

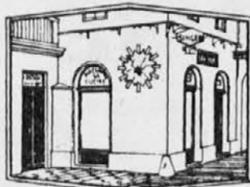
U soboto 30. obrila popu-dan sta se poročila par Sv. Štuoblanke Floreancig An-netta - Damianova iz Rukina in Rucchin Marco - Matiju iz Malinskega. Na žalost, novič ostanajo malo cajta par nas, živiela bota u Venezueli kjer Marco ima die-lo. Medtem ku jim želmo vse dobre u skupnem življe-nju se troštamo de se preca vrnejo nazaj.

TOPOLOVO

Vse more ratat po naših vaseh.

Niesmo še viedeli, de veli-konočne voščila se jih more pošjat po luhtu in lieuš po-viedano po palone. Vietar potlé poskarbi napraft svoje dielo.

Lepua ga je napravu, ku je palon, ki videta na foto-grafiji, paršu u Tapoluove. Tapolučani, ki imajo puno iniciative, so za tel palon bli zlo veseli, in naglo odguoril



Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

Cividale - Čedad
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

MOTORVALLI

SCRUTTO - Via S. Leonardo - Tel. 723183

CICLI - MOTOCICLI

KOLESA IN MOTORNA
KOLESA

FANTIC
FMOTOR

PEUGEOT
CICLOMOTORI & BICICLETTE

ASSISTENZA

SERVIS

Motorne žage in motorne žage
za obrezovanje žive meje

Motoseghe e decespugliatori

PIONEER

ECHO

STIHL®

DESPAR di Terlicher Amedeo



SCRUTTO DI S. LEONARDO

Offerte DESPAR dal 16 al 21 maggio

Gr.	Prodotto	Lire
Gr. 500	Pasta di semola Despar	510
Gr. 200	Cioccolato Despar latte - nocciola	1.660
Gr. 80	Cioccolato Despar latte - nocciola	690
Gr. 15	Funghi secchi Despar	980
Gr. 40	Funghi secchi Despar	2.680
Gr. 140	Ragù di carne Despar	690
Gr. 250	Wurstel Despar da griglia	1.280
Gr. 120	Dessert Fontebianca albicocca - fragola banana - ciliegia	240
Kg. 2	Ammorbidente Despar	1.780
Gr. 130	Vongole Amati al naturale	1.190
Gr. 380	Biscotti M. Bianco Rigoli - Tarallucci - Macine	1.190
Cl. 75	Fernet Branca	7.090
Gr. 380	Fiordifette Milkana	2.460
	Formaggio Asiago latte intero	690
Pz. 48	Lines svelto c/elastic grande	13.390
Gr. 145	Carne Manzotin apri e gusta	1.150
	Appretto stira e ammira	2.080
Kg. 2	Neisen Piatti	1.990
MI. 250	Shampoo Garnier baby	1.690
Gr. 250	Margarina Gradina	650
T. 1	Pasticceria Consumo Perugina	1.250
T. 3	Pasticceria Consumo Perugina	3.780

OFFERTE DESPAR dal 23 al 28 maggio

CC.	Prodotto	Lire
CC. 300	Giardiniera Despar	730
CC. 300	Cipolline Despar	950
CC. 300	Peperoni verdi Despar	1.040
CC. 300	Peperoni G/Rossi Despar	1.140
Lt. 1	Olio semi di Mais Despar	1.790
Gr. 85	Tonno Despar	750
42/F	Fette Biscottate Despar	720
Gr. 125	Sardine Portoghesi Despar	750
Gr. 168	Formaggio Fontebianca	820
	Grana Padano Benson	1.220
	Prosciutto crudo Parma c-s/osso	1.990
2/R	Asciugattuto Despar Decorato	1.180
Gr. 400	Biscotti Krumiri Bistefani	1.850
Gr. 400	Confettura Santarosa pesca - ciliegia - albicocca	1.180
Cl. 70	Amaro Montenegro	5.080
Gr. 200	Jocca Kraft	1.190
Pz. 5	Rasoio Gillette Slalom	1.350
Pz. 5	Ricambi Gillette G II	1.720
Gr. 75	Depilatore Veet Gigante	2.890
1/2	Fagioli Despar Borlotti-Cannellini	530
	Prosciutto cotto naturale Benson	980
	Shampoo Campus mela verde	980
Pz. 12	Cerotti Salvelox	640
Deod.	Impulse inspiration azzurro-romance rosa-oriental oro	1.990

Podbonesec

ČARNI VARH

Zadnje dni obrila nas je za nimar zapustu Bruno Cencig iz naše vasi. Imeu je samuo 59 liet. Umaru je v čedajskem špitale. Njega pogreb je biu v petek 29. obrila. V veliki žalosti je zapustu ženo, hči, an vso žlahto. Njim gre naša tolažba. Ran-cega Bruna bomo ohranili v liepim spomine.

RUONAC KRANCOVE

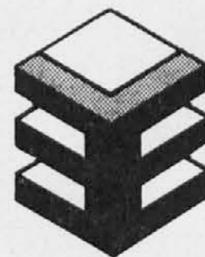
U nediejo 17. aprila je u-maru u čedajskem špitale Sirach Fortunato iz Kranco-vega. Njega pogreb je biu u Ruoncu u to-rak 19. aprila. Rajnik Fortu-nat je živeu sam doma, sa-da, u vasi je pustiu še dno hišo prazno, ki je biu glih finiu strojit.

POKOVAC

U videmskem špitale je umarla Adriana Pocovaz - De Santis rojena v Poku-cah.

Imjela je samuo 40 liet. Adriana je bla meštra in je učila šuolo u Čedadu, stanovala pa je u Rualisu kjer je biu 22. aprila nje veliki pogreb.

V veliki žalosti je zapusti-la 4 otroké in moža.



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR

SV. LENART - S. LEONARDO
Tel. 0432-723010

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala
Autotrasporti Avtoprevoz



C.A. SPORT di CLAUDIO ADAMI & C

Špeter - S. Pietro al Natisono - Tel. 727266
Abbigliamento sportivo ed articoli sportivi per:
Športna oprema in športni predmeti za:

CALCIO
BASKET
VOLLEY BALL
SCI
TENNIS
JOGGING
TEMPO LIBERO

NOGOMET
KOŠARKO
ODBOJKO
SMUČANJE
TENIS
JOGGING
PROSTI ČAS